



Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

23.106/I/PN

Mijnheer de Minister,

De Verenigde Afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) hebben op 27 januari 1993 uw vraag om advies onderzocht betreffende verkavelings- en bouwaanvragen voor percelen gelegen in het Vlaams Gewest.

U stelt de vraag of aan de bepaling van de taalwetgeving wordt voldaan indien bv. voor de faciliteitengemeenten, een Franstalige bouwaanvraag wordt voorgelegd en een vertaling in het Nederlands is bijgevoegd.

Bovendien wenst U het standpunt van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht te kennen, ten aanzien van een bouwdoossier dat hoofdzakelijk in het Engels is gesteld en waarbij het haast onmogelijk is de technische termen te vertalen, wanneer deze betrekking hebben op zeer specifieke constructies zoals bv. luchthaveninstallaties.

De wet van 29 maart 1962 voorziet in de ruimtelijke ordening van de streek en van het gewest. Het gewest is de tussenschakel tussen streek en gemeente.

De ruimtelijke ordening wordt vastgesteld in een reeks plannen van aanleg, streek- en gewestplannen, gemeentelijke algemene en bijzondere plannen van aanleg, die verordenende kracht hebben en die opgemaakt zijn op het vlak van de streek, het gewest, de gemeente of een wijk van de gemeente.

2.

De verschillende plannen hebben eenzelfde doel: voor ieder van de betrokken gebieden de rationeelste ingebruikneming van het grondgebied (woongebieden, grensgebieden, industriële en landbouwzones, gebieden voor gemeenschapsvoorzieningen) vaststellen en voorschriften betreffende de hygiëne en esthetiek bepalen.

Wat de door particulieren ingediende bouwaanvragen betreft, is het college van burgemeester en Schepenen in beginsel bevoegd. Die bevoegdheid oefent het college uit onder controle van het bestuur van de stedenbouw. Luidens artikel 45, § 1, 1ste lid van de wet van 29 maart 1962 kan inderdaad, zolang voor het gebied waarin het goed begrepen is geen door de Koning goedgekeurd bijzonder plan van aanleg bestaat, de vergunning door het College van Burgemeester en Schepenen niet worden verleend dan op eensluidend advies van de "gemachtigde ambtenaar".

Het Bestuur van Ruimtelijke Ordening is een onderdeel van het Departement voor Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Monumenten en Landschappen (AROHM) van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap (Departement Leefmilieu en Infrastructuur).

Deze Administratie van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap is een dienst zoals bedoeld bij artikel 35 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen. Op deze dienst is, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit zijn ambtsgebied, krachtens artikel 36, § 2, van de voornoemde wet, de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met de particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen. Met toepassing van artikel 36, § 3, van voornoemde wet, moet deze dienst zó worden georganiseerd dat hij zonder enige moeite de voorschriften van artikel 36, § 2 kan naleven.

- Wat de randgemeenten betreft:

Krachtens artikel 25 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken gebruiken de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Een aanvraag voor een bouwvergunning uitgaande van een particulier in een randgemeente mag zowel in het Nederlands als het Frans worden ingediend.

Wat het afleveren van de bouwvergunning betreft, stelt artikel 26 van bovenvermelde wetten dat de plaatselijke diensten de aan de particulieren uitgereikte getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen naargelang van de wens van belanghebbende in het Nederlands of in het Frans afleveren.

- Wat de taalgrensgemeenten aangaat wenden de diensten zich tot de particulieren in die van beide talen - het Nederlands of het Frans, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Artikel 14, § 1, 1ste lid van de gecoördineerde taalwetten stelt dat iedere plaatselijke dienst, in het Nederlands of het Frans taalgebied gevestigd, de aan de particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen moet stellen in de taal van zijn gebied. Iedere belanghebbende die er de noodzaak van aantoon, kan echter een vertaling ervan bekomen en dit onder de voorwaarden bepaald in artikel 13, § 1, van deze wetten (2de lid).

Artikel 14, § 2 stelt dat, in afwijking van § 1, het bescheid, naar gelang van de wens van de betrokkene, gesteld wordt in :

- a) het Frans of het Duits wanneer de dienst gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysé;
- b) in het Nederlands of het Frans, wanneer de dienst gevestigd is in een taalgrensgemeente.

De Raad van State heeft evenwel in zijn arrest nr. 14.241 van 12 augustus 1970, artikel 14, § 2, b, van het Koninklijk Besluit van 18 juli 1966, houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, vernietigd voor wat de verklaringen, machtigingen en vergunningen betreft.

Een particulier, gevestigd in een taalgrensgemeente, kan derhalve een aanvraag voor het bekomen van een bouw- of verkavelingsvergunning indienen in het Nederlands of in het Frans, zonder daar een vertaling aan toe te voegen.

Het advies van de gemachtigde ambtenaar aan de gemeente zal, hoe dan ook, gesteld zijn in de taal van het gebied, maar wanneer het advies aan de particulier wordt meegedeeld moet het in diens taal worden vertaald.

Wat de dossiers betreffende specifieke bouwwerken als luchthaveninstallaties aangaat, zijn de verenigde afdelingen van de V.C.T. van oordeel dat het gebruik van het Engels niet toegelaten is. De aanvragen, met inbegrip van de technische bepalingen, dienen gesteld te worden in de taal van het gebied.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

